



Chapter 11
Health certificate
Veterinärbescheinigung

For gelatin and collagen not intended for human consumption to be used as feed material or for technical purposes, intended for dispatch to or for transit through ⁽²⁾ the European Community

Für die Einfuhr in die und die Durchfuhr durch ⁽²⁾ die Europäische Gemeinschaft von Gelatine und Kollagen, die nicht zum menschlichen Verzehr bestimmt sind, zur Verwendung als Futtermittel-Ausgangserzeugnis oder für technische Verwendungszwecke

COUNTRY/LAND			Veterinary certificate to EU/Veterinärbescheinigung für die Einfuhr in die EU		
I.1 Consignor/Absender Name/Name: Address/Anschrift : Tel. N°/Tel. Nr.:		I.2 Certificate Reference Number/ Bezugs-Nr. Der Bescheinigung		1.2a	
		I.3 Central Competent Authority/Zuständige oberste Behörde			
		I.4 Local Competent Authority/Zuständige örtliche Behörde			
I.5 Consignee/Empfänger Name/Name: Address/Anschrift : Postal Code/Postleitzahl: Tel. N°/Tel. Nr.:		I.6 Person responsible for the consignment in EU/In der EU für die Sendung verantwortliche Person Name/Name: Address/Anschrift : Postal Code/Postleitzahl: Tel. N°/Tel. Nr.:			
I.7 Country of origin Herkunftsland	ISO code ISO-Code	I.8	I.9 Country of destination Bestimmungsland	ISO code ISO-Code	I.10
I.11 Place of origin/Herkunftsort/Fangort Name/Name Approval number/Zulassungsnummer Address/Anschrift		I.12 Place of destination/Bestimmungsort Custom warehouse/Zollager <input type="checkbox"/> Name/Name Approval number/Zulassungsnummer Address/Anschrift Postal Code/Postleitzahl:			
I.13 Place of loading/Verladeort		I.14 Date of departure/Datum des Abtransports			
I.15 Means of transport/Transportmittell Aeroplane/Flugzeug <input type="checkbox"/> Ship/Schiff <input type="checkbox"/> Railway wagon/Eisenbahnwaggon <input type="checkbox"/> Road vehicle/Straßenfahrzeug <input type="checkbox"/> Other/Andere <input type="checkbox"/> Identification/Kennzeichnung: Documentary references/Bezugsdokumente:		I.16 Entry BIP in EU/Eingangsgrenzkontrollstelle		I.17	
I.18 Description of commodity/Beschreibung der Ware			I.19 Commodity code (HS code)/Erzeugnis-Code (KN-Code)		I.20 Quantity/ Anzahl/Menge
I.21 Temperature of product/Erzeugnistemperatur Ambient/Umgebungstemperatur <input type="checkbox"/> Chilled/Gekühlt <input type="checkbox"/> Frozen/Gefroren <input type="checkbox"/>			I.22 Number of packages/ Anzahl Packstücke		
I.23 Identification of container/seal number/Plomben-und Containernummer :			I.24 Type of packaging/Art der Verpackung		
I.25 Commodities certified for/Waren zertifiziert für: Animal feedingstuff/Futtermittel <input type="checkbox"/> Technical use/Technische Verwendung <input type="checkbox"/>					
I.26 For transit to 3 rd Country vis-à-vis EU/ Für Durchfuhr in ein Drittland durch die EU 3 rd country/Drittland ISO code/ISO-Code		I.27 For import or admission into EU Für Einfuhr in die EU oder Zulassung			
I.28 Identification of the commodities/Kennzeichnung der Waren Approval number of establishments/Zulassungsnummer des Betriebs					
Species/Art (Scientific name) (wissenschaftliche Bezeichnung)	Nature of commodity Warenart	Manufacturing plant Herstellungsbetrieb	Number of packages Anzahl Packstücke	Net weight Nettogewicht	Batch number Chargen-Nummer

	II.a. Certificate reference number / Nr. der Bescheinigung	II.b.
II.1.	Health attestation/Bescheinigung	
	I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1774/2002 ⁽¹⁾ and certify that the gelatine/collagen ⁽²⁾ described above :	
	<i>Der unterzeichnete amtliche Tierarzt bescheinigt in Kenntnis der Verordnung (EG) Nr. 1774/2002⁽¹⁾ für die vorstehend beschriebene Gelatine bzw. das vorstehend beschriebene Kollagen⁽²⁾:</i>	
II.1.1	consists of gelatine/collagen ⁽²⁾ that satisfy the health requirements below;	
	<i>Das Erzeugnis besteht aus Gelatine/Kollagen⁽²⁾, welche(s) die nachstehenden Tiergesundheitsvorschriften erfüllt;</i>	
II.1.2	consist exclusively of gelatine/collagen ⁽²⁾ not intended for human consumption;	
	<i>es besteht ausschließlich aus Gelatine/Kollagen⁽²⁾, welche(s) nicht zum menschlichen Verzehr bestimmt ist;</i>	
II.1.3	has been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 17 and where appropriate Article 11 of Regulation (EC) No 1774/2002 , in order to kill pathogenic agents;	
	<i>es wurde in einer von der zuständigen Behörde gemäß Artikel 17 und gegebenenfalls Artikel 11 der Verordnung (EG) Nr. 1774/2002 zugelassenen, validierten und überwachten Anlage hergestellt und gelagert, um Krankheitserreger abzutöten;</i>	
II.1.4	has been prepared exclusively with the following animal by-products :	
	<i>es wurde ausschließlich unter Verwendung der nachstehenden tierischen Nebenerzeugnisse hergestellt:</i>	
⁽²⁾ either	[- parts of slaughtered animals, which are fit for human consumption in accordance with Community legislation, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]	
⁽²⁾ entweder	[- <i>Schlachtkörperteile, die nach dem Gemeinschaftsrecht genussuntauglich, jedoch aus kommerziellen Gründen nicht zum menschlichen Verzehr bestimmt sind;</i>]	
⁽²⁾ and/or	[- parts of slaughtered animals, which are rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that are fit for human consumption in accordance with Community legislation;]	
⁽²⁾ und/oder	[- <i>Schlachtkörperteile, die als genussuntauglich abgelehnt werden, jedoch keine Anzeichen einer auf Mensch oder Tier übertragbaren Krankheit zeigen und von Schlachtkörpern stammen, die nach dem Gemeinschaftsrecht genussuntauglich sind;</i>]	
⁽²⁾ and/or	[- hides and skins, hooves and horns, pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Community legislation;]	
⁽²⁾ und/oder	[- <i>Häute und Felle, Hufe und Hörner, Schweineborsten und Federn von Tieren, die nach einer Schlachtieruntersuchung, aufgrund deren sie nach dem Gemeinschaftsrecht für die Schlachtung zum menschlichen Verzehr geeignet waren, in einem Schlachthof geschlachtet wurden;</i>]	
⁽²⁾ and/or	[- animal by-products derived from the production of products intended for human consumption;]	
⁽²⁾ und/oder	[- <i>tierische Nebenprodukte, die bei der Gewinnung von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen angefallen sind;</i>]	
⁽²⁾ and/or	[- former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste ⁽³⁾ , which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals;]	
⁽²⁾ und/oder	[- <i>ehemalige Lebensmittel tierischen Ursprungs oder Erzeugnisse tierischen Ursprungs enthaltende ehemalige Lebensmittel, außer Küchen- und Speiseabfällen⁽³⁾, die aus kommerziellen Gründen oder aufgrund von Herstellungsproblemen oder Verpackungsmängeln oder sonstigen Mängeln, die weder für den Menschen noch für Tiere ein Gesundheitsrisiko darstellen, nicht mehr zum menschlichen Verzehr bestimmt sind;</i>]	
⁽²⁾ and/or	[- fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]	
⁽²⁾ und/oder	[- <i>Fische oder andere Meerestiere, ausgenommen Meeressäuger, die auf hoher See für die Fischmehlherstellung gefangen wurden;</i>]	
⁽²⁾ and/or	[- fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]	
⁽²⁾ und/oder	[- <i>bei der Verarbeitung von Fisch anfallende frische Nebenprodukte aus Betrieben, die Fischerzeugnisse zum menschlichen Verzehr herstellen;</i>]	
II.1.5	the gelatine/collagen ⁽²⁾ / die Gelatine/das Kollagen ⁽²⁾ :	
(a)	was wrapped, packaged, stored and transported under satisfactory hygiene conditions, and in particular wrapping and packaging took place in a dedicated room, and only preservatives permitted under Community legislation were used.	
(a)	<i>wurde unter hygienisch einwandfreien Bedingungen umhüllt, verpackt, gelagert und befördert; insbesondere fand die Umhüllung und Verpackung in einem eigens dafür bestimmten Raum statt, und es wurden ausschließlich die gemeinschaftsrechtlich zulässigen Konservierungsstoffe verwendet.</i>	
	Wrappings and packages containing gelatine/collagen ⁽²⁾ carry the words “GELATINE/COLLAGEN ⁽²⁾ SUITABLE FOR ANIMAL CONSUMPTION”, and	
	<i>Umhüllungen und Verpackungen, die Gelatine/Kollagen⁽²⁾ enthalten, tragen die Aufschrift „ZUR VERFÜTTERUNG AN TIERE GEEIGNETE GELATINE/GEEIGNETES KOLLAGEN⁽²⁾“ und</i>	
⁽²⁾ either	[(b) in the case of gelatine, has been produced by a process that ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses, involving pH adjustment, extraction by heating one or several times in succession, followed by purification by means of filtration and sterilisation, in order to kill pathogenic agents.]	
⁽²⁾ entweder	[(b) <i>Gelatine wurde nach einem Verfahren hergestellt, bei dem gewährleistet ist, dass unverarbeitetes Material der Kategorie 3 einer Säure- oder Laugenbehandlung unterzogen und danach einmal oder mehrmals abgespült wird, außerdem einer pH-Einstellung und einmal oder mehrmals in Folge einer Hitze-Druck-Behandlung unterzogen und anschließend durch Filtrierung und Sterilisierung gereinigt wird, um Krankheitserreger abzutöten.</i>]	
⁽²⁾ or	[(b) in the case of collagen, has been produced by a process that ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, in order to kill pathogenic agents.]	
⁽²⁾ oder	[(b) <i>Kollagen wurde nach einem Verfahren hergestellt, bei dem gewährleistet ist, dass unverarbeitetes Material der Kategorie 3 einer Waschung und pH-Einstellung mit Säure oder Lauge unterzogen und danach einmal oder mehrmals abgespült, filtriert und einer Hitze-Druck-Behandlung unterzogen wird, um Krankheitserreger abzutöten.</i>]	
Notes/Erläuterungen		
Part I/ Teil I :		
•	Box reference I.6: Person responsible for the consignment in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity. <i>Feld I.6: Innerhalb der EU für die Sendung verantwortliche Person: Der Eintrag in dieses Feld ist nur für Durchführerzeugnisse obligatorisch; bei Einführerzeugnissen ist er fakultativ.</i>	
•	Box reference I.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses. <i>Feld I.12: Bestimmungsort: Dieses Feld ist nur für Durchführerzeugnisse auszufüllen. Die Lagerung von Durchführerzeugnissen darf ausschließlich in Freizonen, Freilagern oder Zolllagern erfolgen.</i>	
•	Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.	

Feld I.15: Zulassungsnummer (Eisenbahnwaggons oder Container und LKW), Flugnummer (Flugzeug) oder Name (Schiff); die Angaben sind im Falle des Ent- und Umladens zu machen.

- Box reference I.19: use the appropriate HS code: 35.03 or 35.04.
Feld I.19: Wählen Sie den entsprechenden HS-Code: 35.03 oder 35.04.
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
Feld I.23: Im Falle der Beförderung in Massencontainern sind die Containernummer und (ggf.) die Plombennummer anzugeben.
- Box reference I.26 and I.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.
Felder I.26 und I.27: Machen Sie die entsprechenden Angaben, je nachdem, ob es sich um eine Durchfuhr- oder eine Einfuhrbescheinigung handelt.
- Box reference I.28: Nature of commodity: select gelatine or collagen.
Feld I.28: Art des Erzeugnisses: Geben Sie an, ob es sich um Gelatine oder Kollagen handelt.
 - Manufacturing plant: provide the registration number of treatment/processing establishment.
 - Herstellungsbetrieb: Veterinärkontrollnummer des Be- oder Verarbeitungsbetriebs.*

Part II/Teil II:

- (1) OJ L 273, 10.10.2002, p. 1.
ABl. L 273 vom 10.10.2002, S. 1.
- (2) Delete as appropriate
Nicht Zutreffendes streichen.
- (3) Catering waste means all waste food, including used cooking oils, originating in restaurants, catering facilities and kitchens, including central kitchens and household kitchens.
Küchen- und Speiseabfälle“ sind alle aus Restaurants, Catering-Einrichtungen und Küchen, einschließlich Groß- und Haushaltsküchen, stammenden Speisereste einschließlich gebrauchtes Speiseöl.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
Unterschrift und Stempel müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung absetzen.
- Note for the person responsible for the consignment in EU: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.
Hinweis für die innerhalb der EU für die Sendung verantwortliche Person: Diese Bescheinigung dient ausschließlich Veterinärzwecken und muss die Sendung bis zur Grenzkontrollstelle begleiten.

Official veterinarian/Amtlicher Tierarzt

Name (in capitals):

Name (in Druckbuchstaben):

Qualification and title:

Qualifikation und Amtsbezeichnung:

Date:

Datum:

Signature:

Unterschrift:

Stamp:

Stempel: